## LEGISLATIVE COUNCIL BRIEF

Fixed Penalty (Traffic Contraventions)(Amendment) Regulation 2001 Fixed Penalty (Criminal Proceedings)(Amendment) Regulation 2001

# **Electronic Payment of Fixed Penalty Ticket**

## **INTRODUCTION**

<u>A</u>

Under section 25 of the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Ordinance (Cap.237) and section 11 of the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Ordinance (Cap. 240), and section 28(1)(c) of the Interpretation and General Clauses Ordinance (Cap. 1), the Secretary for Transport is empowered to make and amend regulations to specify the persons to whom and the places at which a fixed penalty ticket (FPT) may be paid, and the manner of such payments.

2. In exercise of this power, the Secretary for Transport has made the Fixed Penalty (Traffic Contraventions)(Amendment) Regulation 2001 and the Fixed Penalty (Criminal Proceedings)(Amendment) Regulation 2001 at Annex A.

### BACKGROUND AND ARGUMENT

- 3. Every year, some 1.5 million FPTs are issued under the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Ordinance and the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Ordinance. They can be paid either by post, or in person at counters of the Sub-Treasury Offices or Magistrates' courts or District Offices. At present, electronic payment option is not provided for the settlement of FPT.
- 4. Members of the public can use electronic payment methods (including Automatic Teller Machine (ATM), payment by phone and the Internet) to settle a wide range of Government bills such as taxes, rates and Government rents, water charges, repayments of student loans, etc. Given the success in launching electronic payment for other Government bills, and the significant number of FPT issued each year, the Administration considers it appropriate to provide electronic payment options for the settlement of FPT. This would provide more convenient payment channels to the public. Also, it

helps to achieve cost savings by reducing the demand for manned service counters.

- It is Government's policy to promote the use of information 5. technology. With the launch of the "Electronic Service Delivery" Scheme in 2000, the public are getting used to transact businesses with the Government on-line. In the context of the publication of the 2001 Digital 21 Information Technology Strategy in May 2001, the Information Technology Broadcasting Bureau has promulgated a comprehensive E-Government strategy and has set the target to provide e-option for 90% of public services which are amenable to the electronic mode of delivery by end-2003. Providing an electronic payment option for FPT is in line with the E-Government strategy, and will contribute to the achievement of the overall E-Government target. Moreover, the Hongkong Post will launch a "PayThruPost" service for Government bills to take over the counter collection service currently provided by the Sub-Treasuries and certain District Offices. It is considered appropriate to extend the "PayThruPost" service to cover the settlement of FPT.
- 6. As the payment methods of FPTs are prescribed by legislation, amendments to the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Regulations and the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Regulations are required for the introduction of payment of FPTs by electronic means and through Hongkong Post's "PayThruPost" service.

# AMENDMENT REGULATIONS

7. The purpose of the two Amendment Regulations is to provide electronic means and introduce Hongkong Post's "PayThruPost" service for the payment of FPT. The Amendment Regulations spell out in detail the method of FPT payments by electronic means and through Hongkong Post's "PayThruPost" service and their mode of operations.

# **BASIC LAW IMPLICATIONS**

8. The Department of Justice advises that the Regulations are consistent with the Basic Law.

### **HUMAN RIGHTS IMPLICATIONS**

9. The Department of Justice advises that the Regulations have no human right implications.

# **BINDING EFFECT**

10. The amendments will not affect the current binding effect of the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Ordinance (Cap. 237) and the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Ordinance (Cap. 240).

### FINANCIAL AND STAFFING IMPLICATIONS

11. The non-recurrent expenditure requirement for the enhancement of the backend computer system is \$0.66 million, which is funded under the Capital Work Reserve Fund (CWRF) Head 710 Computerization Subhead A007GX – New Administrative Computer Systems (Block Allocation). The recurrent expenditure requirement and staff effort will be met by existing resources. Based on an estimated 8% take-up of electronic payment in the initial stage of implementation, we estimated that there will be notional savings of about \$0.28 million per annum in the processing of FPT payment, and the savings are expected to increase over time with the increase in adoption of electronic payment in the community.

## **ECONOMIC IMPLICATIONS**

12. The proposed legislative amendments to provide the electronic payment option for FPT payment will enable members of the public to make payments in a convenient and user-friendly manner on an "anywhere and anytime" basis. There will thus be savings in social costs, in terms of time saved for making FPT payment.

### LEGISLATIVE TIMETABLE

13. The Amendment Regulations will come into effect on 1 November 2001.

# **PUBLIC CONSULTATION**

14. The Administration consulted the Legislative Council Panel on Information Technology and Broadcasting on the E-Government strategy on 28 May 2001. The Panel noted that the Administration's target is to provide e-option for more public services with a view to achieving the over E-Government target.

# **PUBLICITY**

15. The Amendment Regulations will be gazetted on 6 July 2001.

Government Secretariat Transport Bureau 5 July 2001

# FIXED PENALTY (TRAFFIC CONTRAVENTIONS) (AMENDMENT) REGULATION 2001

(Made under section 25 of the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Ordinance (Cap. 237))

### 1. Commencement

This Regulation shall come into operation on 1 November 2001.

# 2. Payment of fixed penalty

Regulation 3 of the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Regulations (Cap. 237 sub. leg.) is amended -

- (a) in paragraph (1) -
  - (i) by repealing subparagraph (a) and substituting -
    - "(a) by post addressed to the Treasury, P.O.Box No. 28000, Gloucester Road PostOffice, Hong Kong;";
  - (ii) in subparagraph (b) -
    - (A) by repealing sub-subparagraph (i) and substituting -

- "(i) at any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office; or";
- (B) in sub-subparagraph (ii), by repealing "or";
- (C) by repealing sub-subparagraph (iii);
- (iii) by adding -
  - "(c) through any automated teller machine of a bank;
  - (d) by phone by using the service commonly known as the Payment By Phone Service; or
  - (e) through the Internet.";
- (b) in paragraph (2) -
  - (i) by repealing "(1)" and substituting "(1)(a) or (b)";
  - (ii) by adding "in accordance with the payment instructions as set out in the notice" before the full stop;
- (c) in paragraph (6), by adding "in accordance with paragraph (1)(b)" after "penalty".

### 3. Schedule amended

The Schedule is amended -

(a) by repealing Forms 1 and 2 and substituting -

		[通知書號碼:]	
		[ Notice No. : ]	
FPP		表格 1 FORM	[第2(1)條] [reg. 2(1)]
		FORM 1	C0(-/1
(定	質罰款(交通違例事項)條	D PENALTY TRAFFIC CONTRAVE 例》(第237章第15(2)條)	
FIXED PENALTY (TR.	AFFIC CONTRAVENTIONS)	ORDINANCE (CHAPTER 237 SECT 字母 letters 安國 numbers	ION 13(2))
i述車輛的車主/可機 HE OWNER/DRIVER	車輛號碼 OF VEHICLE NO.		
E輔類別 PEHICLE YPE	相號 TRANSACTION NO.		
IS ALL EGED	涉嫌犯交通道 TO HAVE COMMITTED A T		
	CONTRAVENTION DET		320
日期 DATE	日 day 月 month 年 year		
時間 TIME	新 hours 分 minutes	這例率項編號 CONTRAVENTION CODE NO.	
	地點 (如以英文填寫請用 CE (Use block letters if in Er	正楷) 必須塡寫 A 及 B nglish) Always complete A and B	
A. 路名			
	1 或 2 不適用, 則填寫 m 1 or 2 is not applicabl		
1. 在右途地點	外 / 對面 / 附近 /內 O/S / OPP / NEAR / VS	屋字 / 地段 / 路段 / 燈柱 / <sup>成</sup> Hse. / Lot / Ch. / UP / M	₭錄號碼 eter No.
2.	在 / 近 AT / NEAR	與右列道路交匯處 Junction with	
3. 在右途地點	外 / 對面 O/S / OPP	大廈 / 建築物 / 其他可予 Bldg / Erection / Other ide	
'●在適當方格加上「 」	就並剛去不適用者。 	* Tick the appropriate box(es) a	and delete where appropri
登出日期 DATE OF ISSUE 日 day 月 monuta 年 y	養發通知書人員 ISSUING OFFICER ・字母・Letter	9245 Number	所屬單位 Unix
(*輔警請在此櫃塡寫"A" 与	) ( * Auxiliary Police Officer w	rite"A" in the box )	
如對本通知書的要出有任何疑問 Enquiries concerning the issue of	・可興任何警署的值日警官聯結 this notice may be made by contact	ing the Duty Officer of any Police Station	-

સ્ર

條碼 Bar Code

郵寄付款須知:

請沿左面虛線撕下郵寄付款回 條,並將回條連同支票、匯票或 本票寄回。

Instruction for Postal Payment: Please detach along the perforated line on the left and send in the Slip for Payment by Post together with the cheque, draft or cashier order.

Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as a valid payment.

局部繳款、逾期繳款或不能予以識辨 的繳款將不會視爲有效的繳款。

郵寄付款回條 Slip for Payment by Post 下列機印所示款項收訖 —— RECEIVED the sum Imprinted below—

電子繳				nent N	umb	er									
	請輸入下列 18 位數字 Please key in the following 18 digit nos.								模類 Bill Type					01	
1 1	1	ī	1 1		ī	$\overline{}$	1	١	1	1	1	1	1	1	

FP P

320 元 **\$320**  C.R.C.

#### 重款 勤 法:

1. 可按下列方式做款 -

"可以下列力與概点" (4) 使用银行自動權具機能故 在任何貼有"撤放服務"或"施 费易"都認何"撤放服務"或"施 政時,期選擇"取价",然後再選 擇"交通遠例定顧和款",並輸入 機單類別"01"及輸入本通知書 正面右上角的 18 位 "唯子撒款號

- (b) 使用「蘇黄帶」級款 以電話繳款·請先使用音頻電話進 行登記 (電話製鋼:18013)・選擇 "萬戶編號" "9175" · 並輸入本通知 書正面右上角的 18 位 "電子線款 製鋼"・知歌線数・請数電 18033・ 並接照指示輸入所需資料・如需查 胸・請数電「線費幣」系線:2311
- (c) 透過互聯網繳款 透過級行或「繳費物」在互聯網上 提供的機費服務機款·詳情請測置 序為著網站(URL 位址: http://www.info.gov.hk/Lsy)。同時亦 可透過 "公共服務電子化" 計劃 的網站(URL 位址: - server(vol. W.E. http://www.esd.gov.hkj.取任何統計 劉的服器站繳付·維款時·請選擇 "交通遠例定義因款"。
- (4) 事業農政 凡郵寄支票·維那或本果維飲·請 在支票、任票或本票的背面室上 "通知書號碼",並這同本通知書的 「蘇哥付款回錄」斯哥看港告士打 道郵政局信補 28000 號(註明庫長 響爲收件人)・臍勿鄭寄現金・請 注音: 以据源方式曲数据不会报题 收據·有關的郵獻日期產爲繼款的

#### Payment lastructions:

I. Payment institutions.

(a) Through Bank Automated Teller Machine (ATM)
Pay at my ATM efficied with "Bill Psymont Service" or "IET Psymont" signage. Please select "GOVER/MENT", then choose Traffic Tickes (Tucied Penalty). Easier the bill type aumbor "01" and key in the 11-digit "E-Psymons Number shown on the top tiggle hand corner of this motion for making paymon.

- making payment.

  (b) By Phose by using Payment by Phone,
  Service (PFS)
  Before making payment, please register this
  motion through a tone phone (Tet. no.:
  Code" of "9175" befy the 118-dight "EPayment Number" shown on the top righthand corner of this notice. For making
  payment, please dial 18031 and follow the
  learturctions to enter the Information
  required. For enquiries, please call PPS
  Holline: 2311 9876.
- Hodike: 2311 9776.

  (c) Through Internet purposes services provided by basks and PPS on the internet. For details, please visit Transary's web size (URL address: http://www.infg.gov.hk/roy). Psyment could also be made through the web size of the "Electronic Service Delivery" (ESD) Scheme (URL address: http://www.ruf.gov.hk) or at any of the ESD klocks. Please select "Traffic Tickets (Flxed Penaky)" for making payment.
- (d) By Peat
  A chaque, draft or cashler order should be
  act together with the slip for payment by
  post to the Trenaury, P.O. Box No. 28000.
  Gloucester Road Post COTIOn, Hong Kong,
  Please write the "Notice Number" on the
  back of the chaque, draft or cashler outer.
  Cash should not be sent shough the post.
  Please tooch that no recoils will be leased for Flaced Peasity paid by post. The date of the
  relevant post mark is to be regarded as the
  date of payment.

# (c) 銀倉農款

教自或由代理人在下列辦事處徵

(i) 任何郵政局(郵政局信補及減期 鄭政局除外)·如歌畫胸有隨地址 及辦公時間·請歌電音准郵政航 線 2921 2222 東 高 愛 其 網 站(URL 位址: http://www.hongkongpost.com) :

#### 18.45

- (ii) 海扶林道 2 號 A 西區銀州法
- 西爾河太安斯 29 號東區法院大 樓東區數別法院;
- 九龍 (iv) 亞皆老斯 147 號 M 九龍城敦 対法院大樓九龍城敦判法院:
- (v) 親培護魚門道 10 敦麗塘法院大 機能場象列法院:
- (vi) 大埔道 292 號北九龍景判法

- (vii) 粉徵馬會道 302 號粉徵數判法
- cc., (viii) 荃灣大河道 70 號臺灣法院大樓
- (ix) 沙田宜正里 1 號沙田法院大樓 沙田東邦法院:
- (x) 电门电容路 1 號电门款判法

上述做判法院於下列時間收款 -量期一至量期五:上午 9 時至下午 1 時:及下午 2 時至 4 時 星期六:上午 9 時至中午 12 時 本通知書必須保持完整並於繳款時出

- 2. 支票·延票或本票均須以"香港特別行 政區政府"或"特區政府"集收款 人·並加以劉維·切勿以任何個別人員 成枚数人・支票分理後繼数方鑑有效・

Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices -

(i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hottles 2921 2222 or visit their web size (URL address: http://www.hongkongpost.com);

Hong Kong Island

- Western Magistracy, 2A Pok Fu Lam Road;
- Eastern Magistracy, Eastern Law Courts Building, 29 Tal On Street, Sal Wan Ho; Kowloon
- (iv) Kowloon City Magistrates' Courts, Kowloon City Law Courts Building, 147M Argyle Street;
- (v) Kwun Tong Magistracy, Kwun Tong Law Courts Bullding, 10 Lei Yue Mun Road, Kwun Tong;
- (vi) North Kowloon Magistracy, 292 Tal Po Road; New Territories

- (vii) Fanling Magisters, 202 Jockey Club Road, Fanling. (viii) Tusce Was Magisterscy, Taxon Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Taxon Wan. (ix) Shatin Magisterscy, Shatin Law Courts Building, 1 Yl Ching Liese, Shatin, (x) Tusca Man Magisterscy, 1 Tusca Hi Road, Tusca Man.

The above magistracies receive payments during the hours of -

Monday to Friday : 9 a.m. to 1 p.m.; and.

2 p.m. to 4 p.m. Saturday : 9 a.m. to 12 noon This notice must be kept intact and produced at the time of payment.

- Cheques, drafts or cashler orders should be made payable to "The Government of the Hong Kong Special Administrative Region" or "The Government of the HKSAR" and crossed. They 2 tovernment of the FIRSAR mai crossed. The should not be made payable to any individual officer. Payment is valid only after the cheque is cleared. Post-dated cheques will not be accepted.
- 3. 局部維軟·迪男職款原不能予以職業的 3. Partial payment, late payment or unidentifiable maxificacing and payment will not be regarded as a valid payment.

Annex A (page 6 of 21)

### LIST OF CONTRAVENTIONS

The motor vehicle was-

### (Code No.):

- (01) Parked causing an unnecessary obstruction of a road or danger to other persons using the road (section 4).
- (02) Stopped within the limits of a zebra crossing (section 5).
- (03) Stopped in a zebra controlled area (section 6).
- (04) Parked other than in an authorized parking place (section 7(1)).
- (05) Parked on a pavement, pedestrian way, central reservation, verge, hard shoulder or traffic island (section 7(2)(a)).
- (06) Parked so as to obstruct vehicular access to or from premises adjacent to the carriage-way (section 7(2)(b)).
- (07) Parked so as to obstruct access to a fire hydrant from the carriage-way (section 7(2)(c)).
- (08) Parked in a parking place in contravention of a traffic sign or road marking (section 8(1)).
- (09) Unnecessarily parked in more than one space, or unnecessarily projecting over any line delineating a parking space (section 8(2)).
- (10) Parked in a parking place where parking is suspended or cancelled by the Commissioner for Transport (section 8(4)).
- (11) Parked in a parking place where parking is suspended by the Commissioner of Police (section 8(5)).
- (12) Parked in a temporary parking place contrary to a traffic sign (section 8(6)).
- (13) Parked in contravention of no parking traffic sign or road marking (section 9).
- (14) Parked in a parking space in respect of which there is a coin operated parking meter without as soon as possible after parking inserting an appropriate coin in the meter (section 10(1)(a)(i)).
- (15) Parked in a parking space in respect of which there is a card operated parking meter without as soon as possible after parking using a parking card or where applicable an approved card for the payment of the parking fee (section 10(1)(a)(ii)).
- (16) Parked in a pay and display parking space without as soon as possible after parking displaying a display ticket on the inside of the windscreen so that the ticket shows the payment of the parking fee, the relevant parking space, the date on and the time until which payment is made (section 10(1)(b)(i)).
- (17) Parked in a pay and display parking space beyond the time indicated on the display ticket as the time until which payment is made or when the display ticket does not indicate payment for the use of that parking space or for that date (section 10(1)(b)(ii)).
- (18) Parked in more than one parking space in respect of which there is a coin operated parking meter without inserting an appropriate coin in each meter (section 10(4)).
- (19) Parked in more than one parking space in respect of which there is a card operated parking meter without inserting a parking card or where applicable an approved card in each meter (section 10(4)).
- (20) Parked in more than one pay and display parking space without displaying the appropriate number of display tickets (section 10(4)).
- (21) Parked in a parking space in respect of which there is a parking meter when the meter does not indicate that payment has been made (section 11(1)).

POL: 525A(S) (R1/01)	表格 2 FORM:		[第 2(2)條] [reg. 2(2				
通知書號碼:	《定額罰款(交通違例事項 FIXED PENALTY (TRAFFIC CONTRAV	)條例 <b>》</b> (第237章)	電子繳款號碼 E-Payment Numbe				
Notice No.:	数付定額罰款通知書(NOTICE DEMANDING PAYMENT OF	第15(3)條)	清輪入下列 18 位数字 Please key in the following 18 digit nos.				
編號: Serial No.:	NOTICE DEMANDING PATMENT OF	PIXED PENALTY (Section 15(3))	帳類 Bill Type U				
	致:						
先寫姓氏 Surname	То:		個人資料				
First	地址: of		PERSONAL DATA FP				
於(日期) On	大約(時間) at about	在( <b>地點</b> )					
生一宗違反本條例第 contravention of section	<b>條</b> (	)					
	去律責任,因爲當時你是 itted for which you as the registered owner / d	號汽車之登記車主 / 司機。 river of motor vehicle no.	at the time are liable.				
本人現要求你繳付		言意欲就上述這例事項的法律責任提出					
I hereby demand p 須通知本人・你必須在	payment of the Fixed Penalty of 或之前	and inform you that, if you wish to disput	te liability				
the contravention, you sh	nould inform me. You are required -						
(a) 繳付定額罰ā to pay the Fix	数:或 ked Penalty; or						
• •	通知書)告知本人你意欲就該違例事項的法	律責任提出爭議。					
to notify me t			verleafi				
or before	that you wish to dispute liability for the contra	vention (by using the notification form o	,				
or before 倘若你不按照本道 If you do not pay t 令你數付定額罰款、一項 Il be made to a magistrate		vention (by using the notification form o 定律責任提出爭議,本人將向裁判官申 o dispute liability in accordance with this	請頒發命令, notice, an application				
or before  倘若你不按照本证 If you do not pay t 令你繳付定額罰款、一項 Il be made to a magistrate 列機印所示款項收訖	that you wish to dispute liability for the contra 通知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法 the Fixed Penalty or notify me that you wish to 頁相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。 for an order that you pay the Fixed Penalty, an	vention (by using the notification form o 注章責任提出爭議,本人將向裁判官申 o dispute liability in accordance with this n additional penalty equal to the amount	請頒發命令, notice, an application				
or before 倘若你不按照本道 If you do not pay t 令你繳付定額罰款、一項 Il be made to a magistrate 列機印所示款項收訖。 CCEIVED the sum imprint	that you wish to dispute liability for the contra 通知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法 the Fixed Penalty or notify me that you wish to 頁相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。 for an order that you pay the Fixed Penalty, an	vention (by using the notification form o 注章責任提出爭議,本人將向裁判官申 o dispute liability in accordance with this n additional penalty equal to the amount	誇頌發命令, notice, an application of the Fixed Penalty and costs.				
or before 倘若你不按照本道 If you do not pay to 令你繳付定額罰款、一項 Il be made to a magistrate 列機印所示款項收訖。 CCEIVED the sum imprint 期:	that you wish to dispute liability for the contra 通知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法 the Fixed Penalty or notify me that you wish to 頁相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。 for an order that you pay the Fixed Penalty, an	vention (by using the notification form o 注章責任提出爭議,本人將向裁判官申 o dispute liability in accordance with this n additional penalty equal to the amount	請頒發命令, notice, an application of the Fixed Penalty and costs. 「務處處長(代行)				
or before  倘若你不按照本证 If you do not pay to 令你繳付定額罰款、一項 Il be made to a magistrate 列機印所示款項收訖。 CCEIVED the sum imprint 期: te:  款/通知爭議的最後日期	that you wish to dispute liability for the contral that you wish to dispute liability for the contral that you wish to gate 所以 and the fixed Penalty or notify me that you wish to gate 所以 and the fixed Penalty, and the fixed Penalty, and the below.	vention (by using the notification form o 注章責任提出爭議,本人將向裁判官申 o dispute liability in accordance with this n additional penalty equal to the amount	請頒發命令, notice, an application of the Fixed Penalty and costs. 「務處處長(代行)				
or before	that you wish to dispute liability for the contral that you wish to dispute liability for the contral that you wish to gate 所以 and the fixed Penalty or notify me that you wish to gate 所以 and the fixed Penalty, and the fixed Penalty, and the below.	vention (by using the notification form o 注章責任提出爭議,本人將向裁判官申 o dispute liability in accordance with this n additional penalty equal to the amount	請頒發命令, notice, an application  of the Fixed Penalty and costs.				
or before	that you wish to dispute liability for the contra 通知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法 the Fixed Penalty or notify me that you wish to 項相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。 for an order that you pay the Fixed Penalty, au ted below.  (第 15(2)條發出的通知書(號碼:ion 15(2) of the Ordinance (No.: 書所指明的定額罰款,則無須理會本通知書	wention (by using the notification form o  (本責任提出争議,本人將向裁判官申 o dispute liability in accordance with this on additional penalty equal to the amount  (本章  (本章  (本章  (本章  (本章  (本章  (本章  (本	請頒發命令, notice, an application of the Fixed Penalty and costs. 務處處長(代行) for Commissioner of Police 學寄行款回錄 Slip for Payment by Post				
or before	曲知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法 画知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法 所能 Pixed Penalty or notify me that you wish to 負相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。 for an order that you pay the Fixed Penalty, and ted below.  : incation of Dispute:   第 15(2)條發出的通知書(號碼: ion 15(2) of the Ordinance (No.: 書所指明的定額罰款,則無須理會本通知書 ie Fixed Penalty specified by that notice, you	wention (by using the notification form of the control of the con	請頒發命令, notice, an application of the Fixed Penalty and costs.  務處處長(代行) for Commissioner of Police <i>野寄行款回錄</i> Slip for Payment by Post  達。 served on you in this case.				
or before  倘若你不按照本证 If you do not pay to 令你數付定額罰款、一項 Il be made to a magistrate  列機印所示款項收訖。 ICEIVED the sum imprint 期: ate:  款/通知爭議的最後日期 st Date for Payment/Notif  清注意: Please note:  1. 就此事根據本條例 A notice under section 如你已數付該通址 If you have paid th  2. 款項應按照背面所 Payment should be i  3. 若按照繳款辦法第	Anat you wish to dispute liability for the contral 由知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法 the Fixed Penalty or notify me that you wish to 有相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。 for an order that you pay the Fixed Penalty, au ted below.    第15(2)條發出的通知書(號碼:   「ication of Dispute:   第15(2) of the Ordinance (No.: 書所相明的定額罰款,則無須理會本通知書 is Fixed Penalty specified by that notice, you 載的指示繳付。	wention (by using the notification form of the control of the con	請頒發命令, notice, an application of the Fixed Penalty and costs.				
or before	曲知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法 由知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法 he Fixed Penalty or notify me that you wish to 頁相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。 for an order that you pay the Fixed Penalty, and ted below.  : incation of Dispute:  if 15(2)條發出的通知書(號碼: ion 15(2) of the Ordinance (No.: 書所相明的定額罰款,則無須理會本通知書 ie Fixed Penalty specified by that notice, you 載的指示繳付。 made according to the instructions set out over it (e)段所示方法繳款,本通知書必須保持等	wention (by using the notification form of the control of the con	請頒發命令, notice, an application of the Fixed Penalty and costs.				
i or before	曲知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法 由知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法 he Fixed Penalty or notify me that you wish to 頁相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。 for an order that you pay the Fixed Penalty, and ted below.  : incation of Dispute:  if 15(2)條發出的通知書(號碼: ion 15(2) of the Ordinance (No.: 書所相明的定額罰款,則無須理會本通知書 ie Fixed Penalty specified by that notice, you 載的指示繳付。 made according to the instructions set out over it (e)段所示方法繳款,本通知書必須保持等	wention (by using the notification form of the control of the con	請頒發命令, notice, an application of the Fixed Penalty and costs.				
i or before	相対 you wish to dispute liability for the contral 自由 and a wish to dispute liability for the contral and a wish to dispute liability for the contral and a wish to dispute fixed Penalty or notify me that you wish to a flat which wish to a flat which wish to a flat which wish to a for an order that you pay the Fixed Penalty, and ted below.    (本)   (本)	wention (by using the notification form of the provided in the second section (by using the notification form of the provided in the second section (b) of the second section (c) of the second section	請頒發命令, notice, an application of the Fixed Penalty and costs.   孫庭處長(代行) for Commissioner of Police <i>郵寄付款回錄</i> Slip for Payment by Post  contact and produced at the time				

簽名 Signature

POL	572(S) (R/11/01)	PAYMENT INSTRUCTIONS:
	(款辦法:	1. Payment may be made -
1. 可	安下列方式激放 一 使用銀行自動權員機能放	(a) Through Bank Automated Teller Machine (ATM) Pay at any ATM affixed with "Bill Payment Service" or "JET Payment" signage. Please select
(=)	左任何贴有"掛於服務"或"推費品"模誌的銀行權員機變付。繳款時,請選擇"政府"。	"GOVERNMENT", then choose "Truffic Tickets (Fixed Penalty)". Enter the bill type number
	然後再選擇"交通達例定額罰款",並輸入帳單類別"03"及輸入本通知書正面右上角的 18位"電子廳款號碼"。	" 03 " and key in the 18-digit "E-Payment Number" shown on the top right-hand corner of this notice for making payment.
(b)		(b) By Phone by using Payment by Phone Service (PPS)
(0)	以世跃曲致,禁先使用音频電話進行登記 (電話號碼:18013)·選擇 "周戸異駅""9175"·	Before making payment, please register this notice through a tone phone (Tel. no.: 18011). After selecting the "Merchant Code" of "9175", key in the 18-digit "E-Payment Number" shows on the
	並輸入本通知書正面右上角的18位"電子鐵款號碼"·如故差款·請款電 18033·並按照指示輸入所需資料·如需查詢·請款電「繳費幣」禁線:23119876·	top right-hand corner of this notice. For making payment, please dial 18031 and follow the instructions to enter the information required. For enquiries, please call PPS Hotline: 2311 9876.
(c)	<b>建设方面建设计</b>	(c) Through Internet Pay through bill payment services provided by banks and PPS on the Internet. For details, please
	透透假行家「重要物」在互聯網上提供的重要服務數數。非情間調整庫務署網站(URL位址: http://www.info.gov.kb/tsy)。 同時亦可透過 "公共服務電子化" 計劃的網站(URL位址:	visit Treasury's web site (URL address : http://www.info.gov.hk/isy). Payment could also be
	http://www.mgo.gov.hd/或任何該計劃的服務站載付。最款時,跨速揮 "交通達例定額到款"。	made through the web site of the "Electronic Service Delivery" (ESD) Scheme (URL address: http://www.esd.gov.hk/) or at any of the ESD kiosks. Please select "Traffic Tickets (Fixed
		Penalty)" for making payment. (d) By Pest
(d)	那里做放 凡斯等支票、批源或本票做款,辦在支票、股票或本票的背面寫上"通知審號碼",並這向	A cheese, draft or cashier order should be sent together with the slip for payment by post to the
	大海知念的「底客付款问签」题寄香港告士打道多政局信元28000號(赶明库荷者為攻仟	Tressury, P.O. Box. No. 28000, Gloucester Road Post Office, Hong Kong. Please write the "Notice Number" on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the
	人)。請勿鄉寄現金。請注意:以那邊方式藏款將不會接要收據。有關的蘇戰日期最爲藏款	post. Please note that no receipt will be issued for Fixed Penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.
(e	的日期 · 建自識數	(e) In Person Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices -
(•	類自東由代理人往下列辦事建繳付 — (i) 任何郵政局(郵政局信箱及流動郵政局除外)。如歌畫胸有關地址及辦公時間,請	<ul> <li>Any Poer Office other than a nost office letter box or a mobile post office. For</li> </ul>
	(i) 任何郭成明(郭成斯语和汉武副新成河南河下) "如此生产中南地区以及57年10年10年10年10年10年10年10年10年10年10年10年10年10年	addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hodine: 2921 2222 or visit their web site (URL address: http://www.hongkongpost.com).
	http://www.hangkongpost.com);	Hong Kong Island (ii) Western Magistracy, 2A Pok Fu Lam Road;
	<i>灌馬</i> (ii) 薄扶林道 2 號 A 西區數判法院	(iii) Eastern Magistracy, Eastern Law Courts Building, 29 Tai On Street, Sai Wan Ho;
	(iii) 西灣河太安街 29 號東區法院大樓東區兼判法院:	Envisors  (iv) Kowloon City Magistrates' Courts, Kowloon City Law Courts Building, 147M Argyle
	<i>九篇</i> (iv) 亞皆老街 147 號 M 九龍城教判法院大權九龍城教判法院:	Street; (v) Kwun Tong Magistracy, Kwun Tong Law Courts Building, 10 Lei Yue Mun Road,
	(v) 觀塘 <u>餐魚門道</u> 10 號觀塘法院大樓觀塘教判法院:	Kwuzi Tong; (vi) North Kowloon Magistracy, 292 Tai Po Road;
	(vi) 大埔道 292 號北九龍蒙判法院: . 新界	New Territories
	(vii) 粉徵馬會道 302 號粉徵數判法院:	<ul> <li>(vii) Fanling Magistracy, 302 Jockey Club Road, Fanling;</li> <li>(viii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan;</li> </ul>
	(viii) 圣濟大河道 70 號至灣法院大樓至灣盆列法院: (ix) 沙田宜正里 1 號沙田法院大樓少田裳判法院:	<ul> <li>(ix) Shatin Magistracy, Shatin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lace, Shatin;</li> <li>(x) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Hi Road, Tuen Mun.</li> </ul>
	(x) 电門电害路 1 號电門兼判法院·	
	上流數判法院於下列時間收數 一	The above magistracies receive payments during the hours of - Monday to Friday : 9 a.m. to 1 p.m.; and
	星期一至星期五:上午 9 時至下午 1 時:及 下午 2 時至 4 時	2 p.m. to 4 p.m. Sanurday : 9 a.m. to 12 noon
	トナ 2 吋至 * 吋 星期六:上午 9 時至中午 12 時	This notice must be kept intact and produced at the time of payment.
	本通知書必須保持完整並於董獻時出示・	2 Cheques, drafts or cashier orders should be made payable to "The Government of the Hong Kong Special
2. 3	要・匯要或本票均類以"香港特別行政區政府"或"特區政府"為收款人、並加以對線・切勿 任何個別人員爲收款人・支票兌現後繼款方爲有效・期票思不接受。	Administrative Region" or "The Government of the HKSAR" and crossed. They should not be made payable to any individual officer. Payment is valid only after the cheque is cleared. Post-dated cheques will
		not be accepted.  3. Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as a valid payment.
	部職款、追別撤款或不能予以業務的撤款將不會觀爲有效的權款。	Enquiries:
3	(時): 如對本通知書有任何查詢·請敦電中央交通達例檢控料。	For enquiries on this notice, please contact the Central Traffic Prosecutions Bureau.
	(電話: 2866 6552)	(Tel.: 2866 6552) NOTES FOR THOSE WHO WISH TO DISPUTE LIABILITY:
ā	放法律責任提出爭職者請注意:	
1	若 <u>你意故就上地</u> 達例事項的法律責任提出爭職,可簽署下列表格,並於通知爭職的最後日 朝或胜日之前將之交付本人,以各知本人你有此意故。	<ol> <li>You may notify me, if you wish to dispute liability for the contravention, by signing the form appended below and delivering it to me on or before the last day for notification of dispute.</li> </ol>
	MAGE IN CONTRACTOR OF THE PROPERTY OF THE PROP	
2		determined by a magistrate on complaint in accordance with the Ordinance and you will be served
	上述條例教定,傳票將會在適當時候向你逃還。	with a summons in due course.
3	如你在告知本人款款上這這們事項的法律責任提出爭議後,沒有是傳票出處是訊,或在是	<ol><li>If, having notified me that you wish to dispute liability for the contravencion, you do not appear in court to answer the summons or, having appeared, you offer no defence or a defence which is</li></ol>
	訊後你並沒有提出免責情難或你提出環際無專或無理取關的免責辯護,則可被判職付定額 罰款、一項相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。	frivolous or vexatious, you are liable to the Fixed Penalty, an additional penalty equal to the
	到政、一类相等於企業的多数等的2010年00年2000年	amount of the Fixed Penalty and costs.
		例事項)條例(第237章)》
	FIXED PENALTY (TRAFFIC CONTRA	AVENTIONS) ORDINANCE (CHAPTER 237)
	致 著杨属鹿長意识就達例學項的	l法律責任提出爭議的通知書(第15(3)條) TO DISPUTE LIABILITY FOR CONTRAVENTIONS (SECTION 15(3))
	NUTIFICATION TO COMMISSIONER OF POLICE OF WISH I	
	致: 警務處處長	To: The Commissioner of Police
	香港灣仔軒尼詩道 1 號	Traffic Branch Headquarters, Unit 4 15th Floor, Asian House,
	照信大廈 15 樓	1 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.
	香港警務處交通總部 第 4 組	•
	就貴處根據《定額罰款(交通達例事項)條例》第15(3)條所發出的	的通知書(詳情見背頁而本人經已閱悉),本人意欲就該通知書所指的這例享項的
		ed in your notice (details of which are given overleaf and of which I have taken
	法律責任提出爭議・特此通知・ notice) issued under section 15(3) of the Fixed Penalty (Traffic Contraventio	ons) Ordinance.
	,	,

POL 572(S) (R/11/01)

(b) in Form 7, by repealing "19".

Secretary for Transport

4 July 2001

# **Explanatory Note**

The main purpose of this Regulation is to amend regulation 3 of the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Regulations (Cap. 237 sub. leg.) ("the Regulations") to enable payment of fixed penalty -

- (a) to be made in person at any Post Office (instead of the Treasury Central Collection and Payment Office, certain sub-treasuries and District Offices in the New Territories); and
- (b) to be effected through bank automated teller machines, Payment By Phone Service and the Internet.
- 2. Corresponding amendments are also made to the Schedule to the Regulations.

# FIXED PENALTY (CRIMINAL PROCEEDINGS) (AMENDMENT) REGULATION 2001

(Made under section 11 of the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Ordinance (Cap. 240))

### 1. Commencement

This Regulation shall come into operation on 1 November 2001.

# 2. Payment of fixed penalty

Regulation 3 of the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Regulations (Cap. 240 sub. leg.) is amended -

- (a) in subregulation (1) -
  - (i) by repealing paragraph (a) and substituting -
    - "(a) by post addressed to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road Post Office, Hong Kong;";
  - (ii) in paragraph (b) -
    - (A) by repealing subparagraph (i) and substituting -

- "(i) at any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office; or";
- (B) in subparagraph (ii), by repealing "or";
- (C) by repealing subparagraph (iii);
- (iii) by adding -
  - "(c) through any automated teller machine of a bank;
  - (d) by phone by using the service commonly known as the Payment By Phone Service; or
  - (e) through the Internet.";
- (b) in subregulation (2) -
  - (i) by repealing "(1)" and substituting "(1)(a) or (b)";
  - (ii) by adding "in accordance with the payment instructions as set out in the notice" after "remittance";
- (c) in subregulation (5), by adding "in accordance with subregulation (1)(b)" after "made".

### 3. Schedule amended

The Schedule is amended -

(a) by repealing Forms 1 and 2 and substituting -

	[通知書號碼: ] [Notice No.: ]
	"表格!     [第 2 (1)餘]       FORM !     [reg. 2(1)]
NOTICE OF PARTICULARS OF ALLEG	。 阿款交通罪行的通知書 ED FDED PENALTY TRAFFIC OFFENCE 事訴訟)條例〉(第240章第3(1)錄)
	OCEEDINGS) ORDINANCE (CHAPTER 240 SECTION 3(1))
	字母 letters
右弦車輛的可機 車主 THE DRIVER OWNER 檔號 TRA	車輛號碼 OF VEHICLE NO. NSACTION NO.
涉嫌引	厄交通罪行
IS ALLEGED TO HAV	E COMMITTED A TRAFFIC OFFENCE
可機詳情(如知悉者) DETAILS OF DRIVER (IF AVAILABLE)	罪行許情 OFFENCE DETAILS 日 day 月 month 年 year
無験執照/身分證號碼 DRIVING LICENCE/IDENTITY CARD NO.	
	時 hours 分 minutes 罪行編號 OFFENCE CODE NO.
	電車車 M. Cycle VEHICLE TYPE (tick one)
英文姓氏	定規制款(在其中一格加/號) FIXED PENALTY (tick one)
SURNAME (從左方起每格填一個字母) (one letter per box from left)	\$1 000 \$600 \$450 \$320 \$230
地點(如以英文填寫請用正楷) 必須填寫A及B PLACE (Use	e block letters if in English) Always complete A and B
A. 路名 ROAD	
*B. 位置 (如項目1或 2不適用・則填寫項目3) LOCATION (If item 1 or 2 is not applicable, then comp	plete item 3)
	也段 / 路段 / 燈柱 / 咪鏡號碼 Lot / Ch. / L/P / Meter No.
在 / 近 與右列迎 2. AT / NEAR Junction	道路交匯處 with
	建築物 / 其他可予職務的特徵 Erection / Other identifying feature
*在適當方格加上「 ✓ 」號並刪去不適用者・ *Tick the	appropriate box(es) and delete where appropriate.
AU-71	逐通知書人員 ISSUING OFFICER  B **Letter
(* 輔警請在此權填寫"A"字) (*Auxiliary Police Officer write "A" in the bo	ox)

如對本通知書的發出有任何疑問,可與任何警署的值日警官聯絡。 Enquiries concerning the issue of this notice may be made by contacting the Duty Officer of any Police Station.

條碼 ] Bar Code 郵寄付款須知: 請沿左面虛線撕下郵寄付款回條 ,並將回條連同支票、匯票或本 票寄回。 Instruction for Postal Payment: Please detach along the perforated line on the left and send in the Slip for Payment by Post together 下列機印所示款項收訖-RECEIVED the sum Imprinted belowwith the cheque, draft or cashier order. Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as valid payment. 局部繳款、逾期繳款或不能予以識 辨的繳款將不會視爲有效的繳 款。 郵寄付款回條 Slip for Payment by Post

數款號				nt N	umb	er					
清輸入下列 18 位數字 Please key in the following 18 digit nos. 极類 Bill Type									02		
			I				1				

C.R.C. 105

附註 (請細心閱讀) Notes (Please read carefully)

罪行編號指(定額罰款(刑事訴訟)條例)的附表第1欄內所列的項目

細號。
The Offence Code Number refers to the item number shown in the first column of the Schedule to the Fixed Penalty (Criminal Proceedings)

如於本通知書發出日期起計 21 天內藏付定額罰款,即可解除就有關 罪行所須負的法律責任·若按照繳款辦法第 1(c)段繳款·本通知書必 В.

源行所須良的法律責任。右接無數為非法第(使成數數)。中語知會之 須保持完整並於數數時出示。 Liability for the offence can be discharged by paying the Fixed Penalty within 21 days of the date of issue. For payment made in accordance with paragraph 1(e) of the Payment Instructions, this notice must be kept intact and produced at the time of payment.

不論是否已收到罰款,在每宗個案中都會發出註明本通知書號碼的

不過定台に収到する。在域末間東午間自転出まり予止の計算を設定を 強軟通知書。而厳軟則可藉相同方式作出。 A Demand Note quoting the number of this notice, on which payment may be similarly made, will be sent in every case, whether or not payment has already been received.

- 如不依時繳付罰款,可能會被起訴。 Failure to pay in time may result in the institution of court proceedings.
- 如對本通知書有任何查詢,請致電中央交通違例檢控科。 E. (電話: 2866 6552)

For enquiry on this notice, please contact the Central Traffic Prosecutions Bureau. (Tel.: 2866 6552)

FP M

郵寄付款回條 Slip for Payment by Post

#### 微軟辦法: (d) By Post 可接下列方式曲数 -4) By Feat. A chappe, draft or cashier order should be sent together with the slip for payment by post to the Transaury, F.O. Box No. 20000. Chapter of the State of the Pool of the Chapter of the Chapter of the Chapter of the Chapter of the Pool of the (a) Through Bank Automated Teller Machine (ATM) (vii) 粉徵馬會選302 號粉徵款判法 (4) 使用銀行自動催臭調像款 Teller Mathine (ATM) Fay at my ATM affixed with "Bill Payment Service" or "IET Payment Service" or "IET Payment Service" ("OVERNMENT", then choose" Traffic Tickets (Fixed Pensity)" Eater the bill type number "0.2" and the service of the service of the service of the Fayment Number shown on the top right-hand corner of this notice for making payment. 在任何貼有"撒家服務" 或"做费品"据述的原行 极具确设"做款时,期期 "改得"。然美再 "交通境产量别对"总输入 本强知算工商石上角的 位"或于据款规则"。 (ix) Shatin Magistracy, Shatin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Shatin; (ix) 沙田宮正里1 號沙田法院大棚 沙田裁判法院: (x) 电闩电客路 I 被电闩数判法 (x) Tuen Mun Magistracy, I Tuen Hi 能。 Road, Tuen Mun (b) 使用「微黄物」級飲 (e) NO. 以電話維定·調先使用音韻 電話進行至於(電話製造): 14013) · 羅邦 "南戶總號" "9173" · 並檢入 "祖子總號" 近右上海的 18 位 "但子總 數模型" · 印象最宏 · 前数 理 14033 · 並振騰作為為 / 所置與符 · 和斯查詢 · 謝款 理 / 聖安泰 · 影號 · 2311 9216 · Befort making payment, please register this notice through a tone phone (Tel. no: 1801). After selecting the "Arechant Code" of "9137", key in the legist Tel. years of the 製自桌由代理人在下列辦事處職 付 -上越数判法院於下列時間收款 -星期一至星期五: 上午 9 時至下午1 時; 及 下午 2 時至 4 時 星期六: 上午 9 時至中午12 時 The above magistracles receive payments during the bours of Monday to Friday: 9 a.m. to 1 p.m.; and 2 p.m. to 4 p.m. Saturday: 9 a.m. to 12 noon of the following offices — (i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkoog Post Hodline 2921 2222 or visit their web site (URL address: (MRL address: (MRL address: (MRL address) (MRL address (i) 任何鄉政局(鄉政局情報及機 斯場及局緣分),如原查斯有 輔地位及附近時間。 研放報 資產股票值 1921 2222號 開東其關稅(URL 位 证: (http://www.hongkong pust.com). 本通知書必須保持完整並計樂款時出 This notice must be kept intact and produced at the time of payment. Cheques, drafts or cashier orders should be made payable to "The Government of the Hong Kong Special Administrative Region" or "The Government of the HOSA' and crossed. They should not be made payable to any individual officer. Payment is valid only after the cheque is cleared Post-dated cheques will not be accepted the cheques will not be accepted the cheques will not be accepted the cheques will not be accepted. 4.6 Hong Kong Island 支票·極票收本票均須以"香港特別行政區政府" 成"特區政府" 與"特區政府" 成"特區政府" 與收款人,並加以劃鎮。切勿以任 例別人員與收入,支票兌現後 繼款均額有效,則原也不接受。 (ii) 解扶林道 2 號 A 西區數別 法院: Western Magistracy, 2A Pok Fu Lam Road; (c) 透過互聯網線數 (c) Through Internet Through laternet Pay through his payment services provided by banks and PFS on the laternet. For details, please visit Treaser's it http://www.infe.gov.hu/ http://www.infe.gov.hu/ py-//Payment could also be made through the web site of the "Electronicit" by "Payment could since the other could be the site of the "Electronicit" by "Payment could since the other could be the site of the SED biochapayment. The could be the through the provided by Totacker (Fixed Penalty)" for making payment. 透過銀行収「能費物」在 互制模上提供的銀貨銀貨 原本、計算機構工具等 開放URL 位差: Attp://www.lafe gen.htm )。同時本可過過"公共 服務電子化"計劃的網 及URL 位差: Attp://www.sast.gov.hi/设 任何就計劃的網絡之識 行一級故障。相當得"实 通達例定模則款"。 Eastern Magistracy, Eastern Law Courts Building, 29 Tai On Street, Sai Wan Ho; (iii) 西爾阿太安街 29 號東區法 院大樓東區獻判法院: 1 M 八個 (iv) 亞皆老街 147 號 M 九龍 城級判法院大樓九龍城級判 法院: (iv) Kowloon City Magistrates' Courts, Kowloon City Law Courts Building, 147M Argyle Street; 局部級款、追別級款収不能予以限併 的股款採不會副爲有效的繳款。 (v) Kwan Tong Magistracy, Kwan Tong Law Courts Building, 10 Lei Yue Mun Road, Kwan Tong; (v) 製塘蟹魚門道 10 装银桶法 院人棚服除款判法院: (vi) North Kowloon Magistracy, 292 Tai Po Road;

# Annex A (page 16 of 21)

### LIST OF OFFENCES AND FIXED PENALTY

	鄉行及定義脱款一覽表						
遊戲	WA T	進反	定额阅读	模杖	<b>罪行</b>	進反	定额们款
Code			Fixed	Code			Fixed
Number	Offence	Contrary to	Penalty	Number	Offence	Contrary to	Penalty
	(道路交通條例)(第374章)			什六	沒有鎮斑馬錢上的行人先行	第31條	450元
	Road Traffic Ordinance (Cap 374)			# 16.	Failing to give precedence to pedestrians on a zebra crossing	Regulation 31	<b>\$</b> 450
_	以比速度限制高出無小時15公里或以下的速度駕駛	第41條	320元	計七	沒有爲學校交通安全隊員而停車	第38(2)條	450元
i.	Driving in excess of speed limit by 15 km/h or less	Section 41	\$320	#17.	Failing to stop for school crossing patrol	Regulation 38(2)	<b>\$</b> 450
. =	以比速度限制高出途報小時15公里的速度駕駛,但罪行編號 2A		450元	十八	車輔作 "U" 字形轉向導致阻礙	第42(d)條	320元
• –	或 2B漁用的情况除外	A7 pr		18.	"U" turn causing obstruction	Regulation 42(d)	\$320
<b>0</b> 2.	Driving in excess of speed limit by more than 15 km/h, other than	Section 41	\$450	ተኢ	在不必要的情况下鳴響發聲警報設備	第43條	320元
	where Code Number 2A or 2B applies			19.	Sounding audible warning device unnecessarily	Regulation 43	\$320
! =A	以比速度限制高出途每小時30公里的速度駕駛,但罪行續號2B	第41條	600元	=+	未經授權而在巴士站、公共小巴站、的士站或公共小巴停車進停車	第45條	320元
	適用的情况除外						
1 2A.	Driving in excess of speed limit by more than 30 km/h, other than	Section 41	\$600	20.	Unauthorized stopping at bus stop/public light bus stand/taxi stand/public light bus	Regulation 45	\$320
	where Code Number 2B applies				stopping place		
$\Omega \equiv B$	以比速度限制高出逾每小時45公里的速度駕駛	第41條	1000元	=+-	在沒有亮着所需車燈的情況下駕駛	第47(1)(a)錄	320元
Ω2Β.	Driving in excess of speed limit by more than 45 km/h	Section 41	\$1000	21.	Driving without necessary lights illuminated	Regulation 47(1)(a)	\$320
==	持過期累較執照駕駛	第42(1)條	320元	=+=	車尾亮着並非准許亮着的燈	第47(1)(b)及(c)條	320元 <b>\$</b> 320
3.	Driving with an expired driving licence	Section 42(1)	\$320	22.	Light other than permitted illuminated lights showing to rear	Regulation 47(1)(b) and (c)	
29	<b>黨車時沒有攜帶駕駛執照</b>	第42(2)條	320元	二十三	超額載客	第53(3)條	450元
4.	Failing to carry driving licence when driving	Section 42(2)	\$320	23.	Excess passengers	Regulation 53(3)	\$450
Ŧ.	沒有出示駕駛執關	第43(3)條	320元	+ 29	超重	第54(1)條	1,000元
5.	Failing to produce driving licence	Section 43(3)	\$320	24.	Overloading	Regulation 54(1)	\$1,000
六	駕駛未獲發牌照的車輛	第52(1)條	450元	二十五	負載物不穩固	第57條	450元
6.	Driving unlicensed vehicle	Section 52(1)	<b>\$</b> 450	25.	Insecure load	Regulation 57	\$450 450元
t	駕駛運載重量超過200公斤的貨物的私家車	第52(8)條	320元	二十六	沒有進從交通標誌	第59條	4307L \$450
7.	Driving a private car which is carrying goods weighing more than 200	Section 52(8)	\$320	26.	Failing to comply with traffic signs	Regulation 59 第59條	450元
	ke			二十七	沒有進從道路標記	Regulation 59	\$450 \$450
• 八	這反車輛牌照的條件	第52(9)條	450元	,27.	Failing to comply with road markings	Regulation 39	<b>3</b> 430
• 8.	Contravening condition of a vehicle licence	Section 52(9)	<b>\$</b> 450		(道路交通(車輛構造及保養)規例) (第374章,附編法例)		
					Road Traffic (Construction and Maintenance of Vehicles) Regulations (Cap 374 sub. leg.)		
	(道路交通(交通管制)規例(第374章、附屬法例)			4-1.0	·	第5(4)條	320元
	Road Traffic (Traffic Control) Regulations (Cap 374 sub. leg.)	Arr LOVINSON	200=	*二十八 *28.	轉向指示器欠妥 Defective direction indicator	Regulation 5(4)	\$320
ħ.	非法進入黃色方格路口	第10(1)條	320元		Defective difection indicator 煙體或可見氣體過量	第31(1)(a)條	1.000元
9.	Unlawfully entering box junction	Regulation 10(1)	\$320	•二十九		Regulation 31(1)(a)	\$1,000
JLA	非法進入交通撤控制的黃條過路處	第10A(1)條	320元	*29.	Excess smoke or visible vapour	Regulation 31(1人4) 第90(2)條	320元
9A.	Unlawfully entering yellow striped light signal crossing	Regulation 10A(1)	\$320	• <b>三</b> 十	低燈機制欠妥或不適當		\$320
1+	橫遜連續雙白錢或附有虛鏡的連續雙白錢	第11(1)條	450元	<b>*30</b> .	Defective or inadequate dipping mechanism	Regulation 90(2)	\$320
# 10.	Crossing continuous double white line or white line with a broken white	Regulation 11(1)	<b>\$</b> 450				
	line		450 ****		Charles who have you also the also to Assistant Anni (Anni 1977) and the State of the Assistant Anni (Anni 1977) and the		
+-	在禁區內閣駛	第14(5)條	450元		[道路交通(車輛登記及氣牌)規例 (第374章・附屬法例)		
11.	Driving in prohibited zone	Regulation 14(5)	\$450	≡+⊸	Road Traffic (Registration and Licensing of Vehicles) Regulations (Cap 374 sub.leg.) 没有展示、亮起或装妥車輔登記號碼	第8(2)條	320元
+=	在限制區內額乘客上舊	第14(6)條	450元 \$450	±+− 31.	沒有展示、先起來資資學開立記憶時 Registration mark not displayed/lit/adequately fitted	Regulation 8(2)	\$320
12.	Picking up/setting down passengers in restricted zone	Regulation 14(6)	\$450 450元	31. •三十二	沒有申報已變更的車輛資料	第18(1)條	320元
+=	在限制區內裝卸貨物	第14(7)條	4507E \$450	•32.	医有甲根乙类医叩手翻集杆 Failing to report change of vehicle particulars	Regulation 18(1)	\$320
13.	Loading/unloading goods in restricted zone	Regulation 14(7) 第18條	\$450元	*32. *三十三	Yalling to report change of venucie particulars 沒有展示有效的車輪牌照	第25條 .	320元
#十四	沒有達從交通機的指示	Regulation 18	\$450	•33.	Failing to display valid licence	Regulation 25	\$320
# 14.	Failing to comply with traffic signals 沒有許可慶而在封閉道路上駕駛	第27(4)條	320元	25.	s mang to mayory . and mounts		-
1·E	<b>改刊町刊起川江河内地町上馬駅</b>	97347(4)ppp	£230				

Regulation 27(4)

15. Driving on closed road without permit

\$320

##\$# Code	罪行	違反	定额粉款	相杖	單行		建反	定额刑款
Number	Offence	Contrary to	Fixed Penalty	Code Number	Offence		Contrary to	Fixed Penalty
	[道路交通(葉歌軌駅)規例] (第374章 ·附屬法例) Road Traffic (Driving Licences) Regulations (Cup 374 sub.leg.)			四十七	可機沒有採取一切合理預防措施・以 全	確保公共巴士・公共小巴或的士乘客的安	第45(1)(d)條	320元
三十三A 33A.	<b>煮駛沒有展示 "P" 字牌的車輛</b> Driving a vehicle without a "P" plate	第12K(1)條 Regulation 12K(1)	450元 \$450	47.	_	s to ensure safety of passengers of a public bus,	Regulation 45(1)(d)	\$320
	追反禁止運载乘客的規定 Failing to comply with restriction on carrying passengers	第12K(2)條 Regulation 12K(2)	450元 \$450	四十八	公共巴士、公共小巴家的士上落乘客 Stopping public bus, public light bus or t		第45(1)(h)條 Regulation 45(1)(h)	\$320 320元
三十四	違反駕駛執照的條件	第17(4)條	320元		when picking up/setting down passengers		•,	
34. 三十五	Contravening condition of driving licence 沒有展示 "學" 字牌	Regulation 17(4) 第30(3)(b)條	\$320 450元	四十九 49.	沒有將的土計程錄設定於記錄位置 Not setting taxi meter to recording position		第49(2)條	\$320 \$320
35.	Failing to display "L" plates	Regulation 30(3)(b)	4307E \$450	47.	Not setting taxt meter to recording position	OR	Regulation 49(2)	\$320
三十六	這反學習無驗執照的條件	第30(4)條	450 ří:		[道路交通(安全装備)規例] (第374章。	<b>以属并例</b>		
36.	Contravening condition of learner's driving licence	Regulation 30(4)	\$450	Б÷	Road Traffic (Safety Equipment) Regulation 在沒有穩妥繁上安全帶的情況下駕駛	ous (Cap 374 sub. leg.)	第7A(1)(a)條	320 <del>7</del> 7.
	(道路交通(安全装備)規例) (第374章・附属法例)			50.	Driving taxi without being securely fastene		Regulation 7A(1)(a)	\$320
	Road Traffic (Safety Equipment) Regulations (Cap 374 sub. leg.)			五十一	在沒有穩妥繫上安全帶的情况下駕駛		第7A(1)(a)條	320元
三十七	在沒有像上防護跟疑的情况下駕駛電單車	第3(1)條	320元	51.	Driving light bus without being securely fa		Regulation 7A(1)(a)	\$320
37.	Driving motor cycle without protective helmet	Regulation 3(1)	\$320	五十二	在沒有穩安繫上安全帶的情況下駕駛	貨車	第7A(1)(a)條	320元
三十八	在沒有穩安禁上安全帶的情況下駕駛私家車	第7(1)(a)條	320元	52.	Driving goods vehicle without being secur	ely fastened with seat belt	Regulation 7A(1)(a)	\$320
38. 三十九	Driving private car without being securely fastened with seat belt 在前排座位乘客沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛私家車	Regulation 7(1)(a) 第7(3)條	\$320 230元	五十三	在有15歲以下的前排座位乘客沒有穩	妥繁上安全帶的情况下駕駛小型巴士	第7A(3)條	230元
39.	Driving private car when front seat passenger not securely fastened with seat belt	Regulation 7(3)	\$230	53.	Driving light bus when front seat passenge with seat belt	r under 15 years of age not securely fastened	Regulation 7A(3)	\$230
				五十四	在有15歲以下的前排座位乘客沒有穩		第7A(3)條	230元
	[道路交遣(公共服務草輸)規例](第374章,附屬法例)			54.	Driving goods vehicle when front seat pass	senger under 15 years of age not securely	Regulation 7A(3)	\$230
四十	Road Traffic (Public Service Vehicles) Regulations (Cup 374 sub. leg.) 公共小巴站內最前面的第一或第二輔公共小巴的司機難開其車	400 2 C ( 1 ) / - \ MC	320元	五十五	fastened with seat belt 在後排座位乘客沒有穩安繫上安全帶	Alaban To Table As also de	Man on Mr	230元
KHI	公共小台灣內域的國內第一學第二體公共小台的可做應因其單	9533(1)(a)ppp	32076	11 T 11 55.	住夜併歷12來各及行傳安業工安主物 Driving private car when rear seat passen		第7B(2)條 Regulation 7B(2)	\$230 \$230
40.	Driver of first or second public light bus at public light bus stand	Regulation 35(1)(a)	\$320		fastened with seat belt	-		
29+	leaving vehicle 公共小巴站內最前面的第一或第二輛公共小巴的司機沒有隨時	<b>第25/11/L1/M</b>	320元	五十五人	在有15歳以下的後排座位乘客沒有機 下駕駛私家惠	安禦上安全帶的情況	第7B(3)條	230元
41.	推備或不顧意將其車補駛離設站 Driver of first or second public light bus at publ		\$320	55A.	Driving private car when rear seat passes not securely fastened with seat belt	nger under 15 years of age	Regulation 7B(3)	\$230
	ready/willing to drive from public light bus stand			五十五日	在一個並沒設有安全帶的私家車後排		第78(6)條	230元
四十二	公共小巴司機在公共小巴站內不將其車輛駛前	第35(2)(a)條	320元		家車內有另外一個股有安全帶且無人	佔用的後排座位的情況下・駕駛談私家車		
42.	Public light bus driver not moving forward at public light bus stand	Regulation 35(2)(a)	\$320	55B.	Driving private car when rear seat passes there is vacant rear seat with seat belt	nger occupies rear seat without seat belt when	Regulation 7B(6)	\$230
四十三	公共小巴在公共小巴站內阻礙其他公共小巴	第35(2)(b)條	320元					
43.	Public light bus obstructing other public light bus at public light bus stand	Regulation 35(2)(b)	\$320		[道路交通(快速公路)規例](第374 ) Road Traffic (Expressway) Regulation (Ca			
四十四	公共小巴司機在車站內不建從警務人員或交通督導員給予的指示	第35(2)(c)條	320元	五十六 56	沒有遵守使用右邊行車錢的限制		第11條	450元
44.	•••	Regulation 35(2)(c)	\$320	五十七	Failing to comply with restriction on usin 在其他車輛的左邊超越該車輛 Overtaking another vehicle on its nearsid	•	Regulation 11 第13條 Regulation 13	\$450 450元
四十五	的士司機在的士站內不將車輛駛前	第36(2)條	320元	31.	Overesming amounts venicle on its nearsing	-	veRemenon 13	\$450 ,
45.	Taxi driver not moving forward at taxi stand	Regulation 36(2)	\$320	#凡有 [#	1] 符號的罪行每宗記3分。	# Offences marked with # carry 3 driving-offen	ce points	
四十五人	的士站內最前面的第一或第二輛的士的的士司機不坐在其車內 或不站在其車旁	第36(1)條	320元		<b>  符號的罪行每宗記5分・</b>	Offence marked with   carries 5 driving-offen	=	
45A.	Taxi driver of first or second taxi at a taxi stand not sitting in or standing beside his taxi	Regulation 36(1)	\$320	Ω 凡有[	Ω] 符號的罪行每宗記10分・	$\Omega$ Offence marked with $\Omega$ carries 10 driving-o	ffence points.	
四十六	的士司機在的士站內不依輪候次序載客	第36(3)(b)條	320元	• 凡有 [ •	] 符號的罪行,車主均須負法律責任。	Vehicle owners liable for offences marked	with asterisk	
46.	Taxi driver at stand accepting fare out of turn	Regulation 36(3)(b)	\$320	/ tra [	1119年7月11:李王勺对兵以伊具位。	Owners made for officiacts market	77 sus mal 95.4 1.38.	

表格 2 [弟 2(2)祭] POL. 572(S) (R1/01) FORM 2 [reg. 2(2)] (定額罰款(刑事訴訟)條例)(第240章) 通知書號碼: 電子繳款號碼 E-Payment Number FIXED PENALTY (CRIMINAL PROCEEDINGS) ORDINANCE (Chapter 240) 請輸入下列 18 位數字 Please key in the follow Notice No.: 繳付定額罰款通知書(第3(3)條) . ving 18 digit nos. 04 NOTICE DEMANDING PAYMENT OF FIXED PENALTY (Section 3(3)) 批次日期: 帳類 Bill Type Batch Date: 致: 先寫姓氏 To: 個人資料 Surname 地址: FP M PERSONAL DATA 於(日期) 大約(時間) 在(地點) Õn 發生一宗觸犯交通罪行的事件,違反 a traffic offence contrary to 涉嫌須對該事件負法律責任。 而你作爲汽車 was committed for which you as the of the motor vehicle no. are alleged to be liable. 該罪行屬本條例的附表內所列的第 項,即 of the Schedule to the Ordinance, namely The offence is listed at item ,作爲該罪行的定額罰款,並通知你若意欲就該罪行的法律責任提出爭議,你 本人現要求你繳付 which is the Fixed Penalty for this offence and inform you that, if you wish to I hereby demand payment of 必須通知本人・你必須在 或之前 dispute liability for the offence, you should inform me. You are required -(a) 繳付定額罰款;或 to pay the Fixed Penalty; or (b) (使用背頁的通知書)告知本人你意欲就該罪行的法律責任提出爭議。 to notify me that you wish to dispute liability for the offence (by using the notification form overleaf), on or before 倘若你不按照本通知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法律責任提出爭議,本人將向裁判官申請頒發命令, If you do not pay the Fixed Penalty or notify me that you wish to dispute liability in accordance with this notice, an application 節令你繳付定額罰款、一項相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。 will be made to a magistrate for an order that you pay the Fixed Penalty, an additional penalty equal to the amount of the Fixed Penalty and costs. 下列機印所示款項收訖・ RECEIVED the sum imprinted below. 警務處處長( 代行) for Commissioner of Police 日期: Date: 郵寄付款回條 繳款/通知爭議的最後日期: Last Date for Payment/Notification of Dispute: Slip for Payment by Post 請注意: Please note: 1. 就此事根據本條例第 3(1)條發出的通知書(號碼: )可能經已向你送達・ A notice under section 3(1) of the Ordinance (No.: ) may already have been served on you in this case. 如你已繳付該通知書所指明的定額罰款,則無須理會本通知書。 C.R.C. If you have paid the Fixed Penalty specified by that notice, you should ignore this demand. 105 款項應按照背面所載的指示數付。 FP M Payment should be made according to the instructions set out overleaf. 若按照繳款辦法第 1(e)段所示方法繳款,本通知書必須保持完整並於繳款時出示。 For payment made in accordance with paragraph 1(e) of the Payment Instructions, this notice must be kept intact and produced at the time of payment. 通知書號碼: 罪行編號: 定額罰款: Notice No.: Offence Code: Fixed Penalty: 身分證號碼: 犯罪日期: 繳款類別:

Offence Date:

Payment Type:

I.D. No. :

簽名 Signature

### POL 572(S) (R/11/01) PAYMENT INSTRUCTIONS 撤款辦法 Payment may be made (a) Threeph Bank Astemated Teller Machine (ATM) Pay at any ATM diffixed with "Bill Payment Service" or "ET Payment" signage. Please sele "GOVERNMENT", then choose "Traffic Tickes (Fixed Penalty)". Enter the bill type numb "04" and key in the 18-digit "E-Payment Number" shown on the top right-hand corner of the notice for making payment. 可按下列方式建放 — (a) 使用推行自動電景機畫数 在任何起答,進款級務下或「撤費器」標誌的銀行權員機繳付,離款時、請選擇"政府", 指換再選擇"交通達例定額罰款",並輸入模單類別"04"及輸入本通知審正面右上角的 18位"電子搬款號碼"。 notice for making payment. By Phoene by using Payment by Phose Service (PPS) Before making payment, please register this notice through a tone phone (Tel. no.: 18011). After selecting the "Merchant Code" of "9175", key in the 11-digit "De-Payment Number" shown on the top right-hand corner of this notice. For making payment, please dial 18031 and follow the instructions to enter the information required. For enquiries, please call PPS Hodine: 2311 9876. Through Interest. 使用「難要時」雖敢 以電話雖軟、前先使用音頻電話進行登記(電話號碼: 18013)。選擇 "問戶廳號" "9175", 並輸入本通知審正而石上角的18位 "電子鐵款號碼",如取繳款,請取電 18033,並按照指 示輸入所需要率,必需差夠,請款電「重要物,無數:2311 9876。 instructions to enter the information required. For exquiries, please call PPS Hodine: 2311 9876. Through Intermet Pay through bill perment services provided by benks and PPS on the Internet. For details, please visit Treasury's web sits (URL address: http://www.info.pov.hkby.) Perment could also be made through the web sits of the "Electronic Service Delivery" (ESD) Scheme (URL address: http://www.info.pov.hkby.) Perment could also be made through the web sits of the "Electronic Service Delivery" (ESD) Scheme (URL address: http://www.info.pov.hkby.) or at any of the ESD biosks. Please select "Traffic Tickets (Fixed Peauly)" for making peyment. By Peat A cheque, draft or cashier order should be sent together with the slip for payment by post to the Treasury, P.O. box. No. 28000, Gloucester Road Post Office, Hong Kong, Please write the "Notice Number" on the back of the cheepe, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for Fixed Peaulty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment. La Persee Psyment may be made personally or by an agent at any of the following offices: 超過五層調整數 超過銀行家 總費物,在五腳網上提供的總費服務繳數。計情時調度應再署網站(URL位址 http://www.csd.gov.kb/toy),同時亦可理過 "公共服務電子化"計劃的網站(URL位址 http://www.csd.gov.kb/家任何該計劃的服務处繳付,撤款時,跨選擇 "交通遠例定額到款" (c) (d) (d) rersen ment may be made personally or by an agent at any of the following offices— (i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongstong Post Hodine: 2921 2222 or visit their web size (URL address: http://www.hongstongpost.com). Hong Ease Island (ii) Western Magistracy, 24-Do. For Luam Root, (iii) Eastern Magistracy, Eastern Law Courts Building, 29 Tai On Street, Sai Wan Ho; Envisor 銀自業款 照日原地内側 (住下列) 新建線付 一 (1) 任何事政局(第政局信義及疫助策改局除外)・知故査詢有額地址及謝公時間・請 数 電 香 港 郎 政 熱 線 : 2921 2222 東 瀬 費 其 網 站 (URL 位 址 : http://www.hongboost.com); (iv) Kowloon City Magistrates' Courts, Kowloon City Law Courts Building, 147M Argyle (iv) Kowloon City Magistratea' Courts, Kowloon City Law Courts Building, 147M Argyle Street; (v) Kwun Tong, Magistracy, Kwun Tong Law Courts Building, 10 Lei Yue Mun Road, Kwun Tong; (vi) North Kowloon Magistracy, 292 Tai Po Road; (vii) Fanling Magistracy, 302 Jockey Club Road, Fanling; (viii) Fasuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan; (xi) Shain Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 11 Taine, Shatin; (x) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Hi Road, Tuen Mun. (iv) 亞皆老問 147 號 M 九鼎城東州战民大權九風城東 (v)) 觀塘觀泉門道 10 號團指統民大權東場數判法院: 新月 (vii) 於賴馬會道 302 號份徵數判法院: 新月 (viii) 於賴馬會道 302 號份徵數判法院: (xii) 沙爾正里 1 號內田之院大權多田東判法院: (x) 沙爾正里 1 號中門象判法院大權多田東判法院: (x) 电門屯客路 1 號中門象判法院。 The above magistracies receive payments during the hours of-Monday to Friday: 9 a.m. to 1 p.m.; and 2 p.m. to 4 p.m. Sanurday: 9 a.m. to 12 noon 上述數判法院於下列時間收數 一 星期一至星期五:上午9時至下午1時:及 下午2時至4時 星期六:上午9時至中午12時 This notice must be kept intact and produced at the time of payment. 2. Cheques, drafts or cashier orders should be made payable to "The Government of the Hong Kong Special Administrative Region" or "The Government of the HISAR" and crossed. They should not be made payable to any individual officer. Payment is valid only after the cheque is cleared. Post-dated cheques with not be accepted. 3. Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not. 本通知書必須保持完整並於重款時出示。 2. 支票、匯票或本票均須以"香港特別折效區政府"或"特區政府"與收款人、並加以數據、切勿以任何個別人員爲收款人、支票兌現後繼款方爲有效、期票恕不接受。 3. 局部撤款・適期撤款或不能予以職幣的撤款將不會視爲有效的撤款・ 如對本通知書有任何查詢·請敦電中央交通違例檢控科· (電話: 2866 6552) For enquiries on this notice, please contact the Central Traffic Prosec (Tel.: 2866 6552) **欲就法律責任提出爭職者請注意**: NOTES FOR THOSE WHO WISH TO DISPUTE LIABILITY: 若你意欲就上述罪行的法律責任提出爭議,可簽署下列表格,並於通知爭議的最後日期或 該日之前將之交付本人,以告知本人你有此意欲。 You may notify me, if you wish to dispute liability for the offence, by signing the form appended below and delivering it to me on or before the last day for notification of dispute. If you notify me that you wish to dispute liability for the offence, the matter will be determined by a magistrate on information in accordance with the Ordinance and you will be served with a summons in due course. 如你告知本人就就上述罪行的法律責任提出爭議,事件會以告發方式交由裁判官按照上述 條例數定,傳票將會在適當時候向你送達。 If, having notified me that you wish to dispute liability for the offence, you do not appear in co to answer the summons or, having appeared; you offer no defence or a defence which is frivolc or vexatious, you are liable to the Fixed Penalty, an additional penalty equal to the amount of to Fixed Penalty and costs. 如你在告知本人飲獻上选罪行的法律責任提出爭議後,沒有壓停票出庭壓訊,或在壓訊後 你並沒有提出免責辯觀或你提出境層無聊或無理取開的免責辯護,則可被判職付定額罰 款、一項相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。 (定額罰款(刑事訴訟)條例(第240章)) FIXED PENALTY (CRIMINAL PROCEEDINGS) ORDINANCE (CHAPTER 240) 致 警務處處長意欲就罪行的法律責任提出爭議的通知書(第3(3)條) NOTIFICATION TO COMMISSIONER OF POLICE OF WISH TO DISPUTE LIABILITY FOR OFFENCE (SECTION 3(3)) 致: 警務處處長 To: The Commissioner of Police 香港灣仔軒尼詩道 1 號 Traffic Branch Headquarters, Unit 3 熙信大廈 15 樓 15th Floor, Asian House, 1 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong. 香港警路成交通線部 第 3 組 就黃處根據(定額罰款(刑事訴訟)條例)第 3(3)條所發出的通知書(詳情見背頁而本人經已閱悉),本人意欲就該通知書所指罪行的法律 Take notice that I wish to dispute liability for the offence specified in your notice (details of which are given overleaf and of which I have taken notice) 責任提出爭議・特此通知・ issued under section 3(3) of the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Ordinance.

日期:

(b) in Form 4, by repealing "19".

Secretary for Transport

4 July 2001

# **Explanatory Note**

The main purpose of this Regulation is to amend regulation 3 of the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Regulations (Cap. 240 sub. leg.) ("the Regulations") to enable payment of fixed penalty -

- (a) to be made in person at any Post Office (instead of the Treasury Central Collection and Payment Office certain sub-treasuries and District Offices in the New Territories); and
- (b) to be effected through bank automated teller machines, Payment By Phone Service and the Internet.
- 2. Corresponding amendments are also made to the Schedule to the Regulations.